

Gentile Signora
Ottavia Spiaggiari,

e p.c.

Egr Dr Tito Bianchi
Unità di valutazione
Ministero per lo Sviluppo Economico
via Nerva, 1
00187 Roma

Milano - Scurelle – Roma, li 16 giugno 2010

Siamo l'Associazione Aiace-Milano e la Cooperativa Sociale Senza Barriere ONLUS di Scurelle Trento, alle quali Lei fa riferimento nel suo intervento video su youtube relativo al progetto Film Voices.

Ci siamo accomunati in questa nostra lettera per esternarLe il nostro sconcerto determinato dal modo con il quale Lei ha presentato le nostre azioni ai suoi interlocutori, quando ha definito “*amatoriale*” il nostro lavoro, frutto invece di ricerche ed approfondimenti tecnici in Italia e all'estero, di un lavoro ormai consolidato da diversi anni sia nel cinema - **Cinema senza Barriere** - che nel prestito sul territorio nazionale degli audiofilm della **Cineteca Audio per i Ciechi Italiani**.

Ci teniamo pertanto a precisare a Lei e al Ministero che sostiene il Suo progetto, visto che vuole porsi come “riferimento” per l'audiocommento in Italia, che sarebbe opportuno che tenesse conto di quanto già realizzato, non solo in una generica dichiarazione di intenti e di future connessioni con i soggetti già operanti in Italia, ma anche per evitare duplicazioni di percorsi che condurrebbero ad innegabile perdita di tempo, risorse ed energie, soprattutto in un momento di concrete difficoltà finanziarie per le Istituzioni.

Teniamo quindi a far sapere, a Lei ed alla sua rete di committenti, contatti e supporter del network, che:

- **Aiace-Milano** ha sviluppato il progetto nelle sale in **tre città: Milano, Bari e Roma**, ove le proiezioni si svolgono regolarmente da alcuni anni, e nuovi contatti sono in corso per allargare la rete anche in altre piazze. Non si tratta quindi di sporadiche rassegne ma di un vero e proprio servizio all'utenza, nell'ottica dell'integrazione che, ci pare di capire, è anche uno dei Suoi obiettivi;
- il progetto di Aiace-Milano sin dall'inizio è stato avviato in collaborazione con le Associazioni dei Ciechi e Ipovedenti e dell'Ente Sordi, perché l'intervento è duplice: audiocommento e sottotitoli per non udenti, com'è naturale;
- fin dall'inizio si è attuato un lavoro d'intesa con persone non vedenti che rivedono il testo dell'audiocommento, quindi quando Lei parla di “*laboratorio integrato*” non dice niente di nuovo, lo facciamo anche noi – la Senza Barriere ONLUS è composta anche da operatori non vedenti;
- lo sviluppo del progetto, attraverso la rete di contatti già avviati, ed in taluni casi consolidati (con alcune case di distribuzione, per esempio), è stato parte integrante e lo è ancora dei nostri progetti, ovviamente;
- **Cinema Senza Barriere**, certo una *goccia* rispetto alle tante cose che si potrebbero fare in questo Paese, ha comunque ottenuto alcuni riconoscimenti, quale il premio del Capo dello Stato nel 2005 ed è stato di recente citato dal Ministro Bondi, che dall'anno scorso

patrocina e supporta, sia pure nei limiti consentiti dall'attuale condizione di crisi, l'iniziativa;

- grazie a Cinema Senza Barriere ed al lavoro di promozione dell'audiocommento in Italia, una speciale attenzione ed un conseguente punteggio è anche previsto nella normativa di finanziamento alla produzione del cinema, laddove i film contengano DTS;
- grazie a Cinema Senza Barriere è possibile acquistare o noleggiare per la prima volta in Italia un DVD con l'audiodescrizione per non vedenti (*Fuga dal Call Center*), nei normali circuiti commerciali;
- la **Cooperativa Sociale Senza Barriere ONLUS** di Scurelle (Trento) è una Cooperativa Sociale nata nel 1992 dalla volontà di un gruppo di disabili visivi, i quali si sono uniti sotto il vincolo della cooperazione per sviluppare e produrre supporti editoriali multimediali accessibili a tutti.

Dal 2004 ha realizzato **la prima e unica Cineteca Audio per i ciechi italiani in ambito nazionale**. Un ruolo indispensabile viene svolto dagli operatori non vedenti della Cooperativa, che hanno offerto per la prima volta ai disabili visivi italiani un servizio cinematografico a loro accessibile, frutto di sperimentata professionalità, costruita negli anni e che, attraverso i prestiti giornalieri degli audiofilm, è apprezzata dai cinefili non vedenti di tutta Italia, i quali non la ritengono come dice Lei, "*sporadica e amatoriale*".

Un lavoro che viene svolto giornalmente nella struttura produttiva di 600 mq della Cooperativa Sociale Senza Barriere ONLUS, dove personale altamente qualificato con l'ausilio di tecnologie sofisticate di ultima generazione, riesce con successo a portare nelle abitazioni dei non vedenti italiani la cinematografia nazionale ed internazionale audiodescritta.

Il lavoro della Cooperativa Sociale Senza Barriere ONLUS, quindi, ben si compone con quello di Aiace-Milano che invece offre nelle sale cinematografiche di Milano, Roma e Bari (per il momento) la possibilità ai normodotati, ai ciechi e ai non udenti di fruire dei film "Senza Barriere".

Pur consapevoli, quindi, che il Suo entusiasmo non potrà che giovare allo sviluppo dell'audiocommento in Italia, vorremmo che nel processo di approfondimento dei temi in discussione non venisse tralasciata l'analisi del reale "stato dell'arte", di quanto già realizzato, delle modalità attuative avviate, degli interventi ministeriali esistenti ecc ecc, e che si tenga conto anche del rispetto della professionalità altrui, professionalità che Lei non ha dimostrato, come gli operatori non vedenti della Senza Barriere ONLUS hanno rilevato dalle Sue testuali parole: "*Film Voices si presenta in questo panorama italiano in cui le audiodescrizioni non esistono e quando esistono sono fatte solamente a livello amatoriale*". Riteniamo che queste parole siano offensive soprattutto verso i disabili visivi italiani che giornalmente utilizzano da anni le nostre audiodescrizioni che sono **molto apprezzate**.

Secondo il nostro modesto parere, la sua esposizione, così come visibile su youtube, pecca di superficialità, evitabile, se ci avesse contattati prima.

Distinti saluti.

Romano Fattorossi - Presidente *Aiace-Milano*

Eraldo Busarello –cieco– responsabile Cineteca audio per i ciechi italiani

Eva Schwarzwald - Direttrice Artistica *Cinema senza Barriere*

Piero Clemente - Responsabile Tecnico del progetto Cinema senza Barriere,
Titolare della S.R.L. *Raggio Verde*

Questi i nostri contatti:

Aiace-Milano - c/o Fabbrica del Vapore
via Procaccini 4 -20154 Milano
Tel: 02.76115394 Fax 02.75280119
email info@mostrainvideo.com - www.mostrainvideo.com

Cooperativa Sociale Senza Barriere ONLUS
Loc. Lagarine, 6 - 38050 Scurelle – TN -
Tel: 0461.780165 fax: 0461.780941
email info@senzabarriere.org - sito accessibile www.senzabarriere.org

Raggio Verde
Via di Santa Croce in Gerusalemme 97 - 00185 Roma
Tel: 06.70399241
email info@raggioverde.org - www.raggioverde.org